КОМИТЕТ ПО ОБРАЗОВАНИЮ

АДМИНИСТРАЦИИ ГОРОДСКОГО ОКРУГА «ГОРОД КАЛИНИНГРАД»

МАОУ гимназия № 32

“Использование англицизмов в речи русских подростков”

Исследовательская работа

Выполнила ученица

11 «Г» класса

МАОУ гимназии №32

Гапоненко Ксения

Научный руководитель:

Мичкасова Руфина Наилевна

Калининград

2023

**СОДЕРЖАНИЕ**

Введение Стр. 3

Глава I. Что такое англицизм? Стр. 5

Глава II. Использование англицизмов в речи подростка Стр. 7

Заключение Стр. 11

Список литературы Стр. 12

Приложение Стр. 13

2

**ВВЕДЕНИЕ**

***Язык*** — это знаковая система, посредством которой осуществляется человеческое общение на различных уровнях коммуникации, включая операции мышления, приобретение, хранение, преобразование и передачу информации. Язык играет ведущую роль в формировании и развитии человеческого сознания, одновременно язык выступает основным средством коммуникации, обеспечивая приобретение, накопление, хранение, преобразование и передачу знаний. Английский язык, в свою очередь, считается языком интернациональным: куда бы мы ни приехали, найдутся люди, знающие хотя бы основы английского языка. Что касается изучения английского языка в России, то здесь показатели не очень высокие: от силы 15% выпускников российских вузов знают английский на более-менее свободном уровне, и всего лишь 5% населения свободно владеют языком. Несмотря на это, огромное количество подростков используют в своей речи англицизмы и заимствованные слова. Получается, что серьезное влияние английского языка заставляет их заменять уже существующие русские слова на более «интересные и крутые» английские эквиваленты. Поэтому я задала себе несколько вопросов, на которые вскоре я найду ответ:

— Что такое англицизм? Как они появились в русском языке?

— Насколько сильно англицизмы влияют на речь подростков?

— Как часто они употребляются в речи моих сверстников? Почему?

**Актуальность** темы моей работы определяется тем, что в настоящее время взрослым практически не понять то, о чем говорят подростки, из-за сленга и англицизмов. На сегодняшний день многие подростки употребляют в своей речи англицизмы и слова, чаще всего не зная их точное значение и происхождение, тем самым пренебрегая изобилием русского языка.

3

**Проблема исследования**: каким образом частота использования англицизмов в речи подростков будет влиять на их красноречивость и на богатство русского языка.

Основная **цель работы** - изучить частоту и причину употребления англицизмов в речи учащихся среднего звена школы, собрать материал для создания диаграмм и найти слова русского языка на замену английских эквивалентов.

Для достижения этой цели я ставлю перед собой следующие **задачи**:

1) изучить литературу и Интернет-ресурсы по теме исследования

2) провести опрос учащихся

3) описать результаты, сделать выводы

**Гипотеза**: школьники слишком часто используют англицизмы и заимствованные слова, причиной чему может быть использование социальных сетей; просмотр и прослушивание английских фильмов, песен и книг; изучение английского языка на постоянной основе.

**Методы исследования**:

1. Анализ литературы
2. Классификация изученного материала
3. Анкетирование

4

**ГЛАВА I**

**ЧТО ТАКОЕ АНГЛИЦИЗМ?**

**Англицизм — слово или оборот речи, заимствованные из английского языка.** Именно такое определение даётся этому феномену в толковом словаре русского языка С. И. Ожегова. Говоря о происхождении англицизмов и о причинах их появления, мне бы хотелось отметить, что англицизмы начали проникать в русский язык на рубеже [XVIII](https://ru.wikipedia.org/wiki/XVIII)—[XIX веков](https://ru.wikipedia.org/wiki/XIX_%D0%B2%D0%B5%D0%BA), но их приток в лексику русского языка оставался не очень значительным кроме сферы [спорта](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%A1%D0%BF%D0%BE%D1%80%D1%82)**.** Если углубляться в историю, то самые первые англицизмы вошли в состав русского языка в эпоху правления Петра I, что было обусловлено бурными преобразованиями в политическом и экономическом устройстве государства, подъемом в развитии науки и просвещения. Основная масса новых слов имела немецкое, французское и голландское происхождение, из английского языка были взяты термины, имеющие отношение к морскому делу: яхта, катер, баржа, шхуна и др. Из английского языка в речь россиян вошли некоторые слова из сферы общественных понятий (бойкот, клуб, митинг, лидер и др.), кулинарии (кекс, пудинг и др.), обиходно бытовой лексики (вокзал, плед, пиджак и др.), спорта (футбол, баскетбол, спорт, финиш и др.). Падение «железного занавеса» в конце 80-х годов положило начало вовлечению англицизмов в русский язык, именно они становятся основным источником его обогащения.

Что говоря о причинах появления в нашей речи заимствований из английского языка, то хочется отметить, что они очень разнообразны. Чаще всего такие слова требуются для обозначения новых предметов или реалий, появляющихся в различных сферах жизни общества (компьютер, менеджмент, брэнд, маркетинг и др.);

5

это особенно заметно в узкоспециализированной профессиональной лексике, где абсолютное большинство научных терминов имеют английское происхождение и звучат сегодня одинаково во многих европейских языках.

Следующая языковая причина использования английских заимствований — естественное стремление носителей русского языка сделать его проще, заменив словосочетание более лаконичным англицизмом-аналогом (подводное плавание — дайвинг, путешествие на пароходе— круиз, автомобильная дорога- автотрасса, положение объекта в списке аналогов-рейтинг и др.).

И наконец, сегодня принято говорить о своеобразной «моде» на использование английских и американских слов и выражений, особенно среди российской молодежи. Как раз-таки об этой "моде" пойдёт речь в моем проекте. Люди хотят выглядеть современными и употребляют в русской речи привлекательные англицизмы: шопинг, перформанс, шоу, бойфренд, секьюрити и т. д. Знакомясь с примерами англицизмов в русском языке, можно выделить некоторые типичные признаки в образовании английских слов. Наиболее распространенными созвучиями звуков в англицизмах являются сочетания букв:

* «Дж» или «тч» : бэйдж, джемпер, гаджет, имидж, пейджер, джинсы.
* Суффиксы « -er » или « -or »: инвестор, провайдер, тьютор, блогер.
* Суффикс « -ment »: апартамент, аккомпанемент, менеджмент, аргумент.
* Суффикс « -ing »: дайвинг, маркетинг, сёрфинг, кёрлинг.
* Прибавление слова « man »: бизнесмен, полисмен, спортсмен, шоумен.
* Прибавление окончаний «ай», «ей»: дисплей, е-мейл, интерфейс, онлайн, сайт, спрей.

6

**ГЛАВА II**

**ИСПОЛЬЗОВАНИЕ АНГЛИЦИЗМОВ В РЕЧИ ПОДРОСТКА**

Для того чтобы выяснить, используют ли в своей речи ученики 10 классов английские идиомы, я провела анкетирование. В опросе приняли участие 35 учащихся. Ученикам были заданы следующие вопросы:

* Знаете ли Вы, что такое англицизм?
* Используете ли Вы их в своей речи?
* Приведите пожалуйста несколько примеров англицизмов.
* Почему Вы их используете?

По результатам анкетирования я могу подтвердить то, что зачастую ученики могут использовать заимствованные слова, даже не зная их точного значения. Отдельное внимание хочется уделить тому факту, что очень маленький процент опрошенных не использует англицизмы в своей речи. Это подтверждает мою гипотезу о том, что англицизмы в современном мире настолько вездесущи, что их очень сложно избегать. Статистика показывает, что 60% опрошенных знают и понимают такой феномен, как «англицизм». Однако 25,7% учеников используют англицизмы в своей речи, до конца не понимая их значения. Очень интересно то, что только 48,6% подростков использует в своей речи англицизмы на постоянной основе и лишь 11,4% опрошенных не использует их вообще. Подробные результаты анкетирования представлены в виде диаграмм и таблицы (см. приложение).

Проанализировав всю статистику, я приняла решение разработать некий словарь модных и заимствованных слов в речи подростка. Такой сборничек будет полезен не только сверстникам, не использующим англицизмы, но и взрослым, которые так часто не понимают, о чём говорит молодёжь. Слова для сборника я взяла из результатов своего опроса, к тому же добавила наиболее популярные на данный момент заимствованные слова.

7

* **Буллинг ( bullying )** — пример использования: «Школьный буллинг может плохо отразиться на самооценке подростка».
* **Фейк (fake)** — что-либо лживое, не соответствующее действительности, поддельное. Пример использования: «Это фото в сети фейк».
* **Фейл (fail)** - неудача, оплошность. Пример использования: «Премьера фильма обернулась настоящим фейлом».
* **Вайб (vibe)** — атмосфера, настроение; какое-либо ощущение от человека, места, мероприятия. Пример использования; «Мне понравился её последний альбом, чувствуется новый вайб и посыл».
* **Изи, на изи (еasy)** — легко, без труда. Пример использования: «Я сдал тест по математике на изи».
* **Мерч (merch or merchandise)** — товары, которые выпускаются с символикой (логотипом) определённого бренда, музыкальной группы, фильма, компьютерной игры, известной личности и т.п. Пример использования: «Почему мерч этой группы теперь такой дорогой?» .
* **Хайп (һуре)** — шумиха вокруг какого-либо события, возможная интерпретация: грязная слава. Производными словами являются глагол «хайпить» (создавать ажиотаж вокруг чего-то, привлекать внимание) и прилагательное «хайповый» (находящийся в тренде, модный). Пример использования: «Эта игра сейчас такая хайповая».
* **Агриться (to angry)** — злиться, раздражаться. Пример использования: «Ребят, хватит агриться!».
* **Криповый (сrееру)** — страшный, пугающий. Пример использования: «Посмотрел один криповый фильм, теперь не смогу уснуть».
* **Кринжовый (сringe) —** вызывающий чувство неловкости, «испанский стыд». Пример использования: «Этот трейлер был очень кринжовым».

8

* **Лайкать (to like)** — нравиться. Пример использования: «Я лайкнул все их посты в соцсетях».
* **Лайтовый (light)** — легкий, приятный. Пример использования: «С тобой лайтово».
* **Хейтить (to hate)** — ненавидеть, ругать. Пример использования: «Игроки захейтили последнее обновление».
* **Чекать (to check)** — проверять, изучать. Пример использования: «Чекни его страницу в Википедии».
* **Чиллить (to chill)** — пассивно отдыхать, расслабляться. Пример использования: «Мы с друзьями круто чиллили в кафе». Производное существительное — чилл.
* **Флексить (to flex)** — танцевать, веселиться, отдыхать. Пример использования: «Вчера мы с друзьями весь вечер флексили в клубе».
* **Трабл (trouble)** — траблы (мн.ч.) — проблема, неприятность. Пример использования: «У меня траблы с ЕГЭ по химии».
* **Краш (сrash)** — краши (мн.ч.) — человек, который вам нравится. Пример использования: «Этот актёр — настоящий краш».
* **РОФЛ (ROFL — Rolling on the floor — катаюсь по полу от смеха)** — шутка. Производным словом является глагол «рофлить» — подшучивать над кем-то, саркастически насмехаться. Пример использования: «Это рофл? Звучит несмешно».
* **ЛОЛ (LOL — Laughing out loud — громко смеяться вслух)** — реакция на очень смешную шутку. Пример использования: «Лол, это видео такое смешное!»
* **Абьюз (to abuse)** — негативное влияние на другого человека, подавление его. Производное прилагательное — «абьюзивный». Пример использования: «Она наконец-то ушла от своего абьюзивного парня».

9

* **Треш (trash)** — ужас, кошмар. Больше похоже на междометие. Пример использования: «Тест был такой сложный, треш».
* **Апгрейд (to upgrade)** — модернизация, улучшение чего-либо. Производный глагол — «апгрейднуться». Пример использования: «Ого! Ты перекрасила волосы. Вот это апгрейд».
* **Тимиться (team mate)** — создавать команду, играть за одну команду в компьютерных играх. Пример использования: «Он с моим лучшим другом».
* **Триггерить (to trigger)** — вызывать неприятные эмоции или воспоминания у человека. Пример использования: «Его слова триггерят меня, я сразу вспоминаю ту драку».
* **Юзать (to use)** — пользоваться, использовать. Пример использования: «Сейчас мы юзаем учебники для подготовки к экзамену».
* **Фиксить (to fix)** — исправлять, чинить. Пример использования: «Я пофиксила твою игру».
* **Тестить (to test)** — подвергать проверке, тестировать, испытывать. Пример использования: «Я недавно тестила новую тушь, она мне так понравилась».
* **Фидбэк (feedback)** — обратная связь, отдача. Пример использования: «Я всегда получаю фидбэк от аудитории, когда выкладываю новую фотографию».

10

**ЗАКЛЮЧЕНИЕ**

Работа рассматривает лишь один из аспектов проблемы. Исследования в этом направлении могут быть продолжены. Это могло бы быть изучение использования англицизмов не только в речи подростка, но и в речи взрослого человека. В процессе работы я ознакомилась с историей возникновения и отличительными чертами англицизмов. Объектом моего исследования стал слэнг подростков.

На сегодняшний день мы все чаще и чаще сталкиваемся с заимствованными из разных языков словами, особенно часто с англицизмами. Своей работой мне хотелось привлечь внимание сверстников к проблеме правильного употребления англицизмов в устной речи. Результаты практической части моей работы показали, что учащиеся 10 класса очень часто используют в своей речи заимствованные слова, чаще всего даже не понимая их точного значения что подтверждает мою гипотезу.

Хотелось бы отметить тот факт, что до поры до времени англицизмы и другие заимствованные слова будут неотъемлемой частью нашей жизни, именно поэтому очень важно распознавать и понимать их в речи друг друга. Я надеюсь, что моя исследовательская работа была полезной и теперь понимать слэнг юного поколения будет гораздо легче.

11

**СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ**

1. [https://ru.wikipedia.org/wiki/Англицизмы](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%90%D0%BD%D0%B3%D0%BB%D0%B8%D1%86%D0%B8%D0%B7%D0%BC%D1%8B)
2. Е. К. Абакумова «Причины и источники появления англицизмов»
3. Н. В. Чигина, К. С. Лескина «Англицизмы в современном русском языке»
4. <https://www.wallstreetenglish.ru/blog/anglitsizmy-v-russkoy-rechi/>
5. Толковый словарь русского языка С. И. Ожегова

12

**ПРИЛОЖЕНИЕ**

1. Знаете ли Вы, что такое англицизм?
2. Используете ли Вы их в своей речи?

13

| № ответа | Пожалуйста приведите примеры англицизмов | Почему Вы их используете? |
| --- | --- | --- |
| 1 | Сори, рофл | Дань моде |
| 2 | Рофл, кринж, треш | Это упрощает коммуникацию с людьми, а также приносит что-то новое в разговор |
| 3 | Трансфер | Это удобно) |
| 4 | Инсайд, мессенджер, эдитор | Удобные, простые |
| 5 | Джемпер, браузер | Соответствуют тому, что хочу сказать, иногда помогают точнее описать что-либо |
| 6 | Краш, чиллить | Потому что модно |
| 7 | Абьюз | Не могу подобрать русский эквивалент |
| 8 | Треш, кринж | Жизнь такова |
| 9 | Трансфер, мессенджер, спикер | Прочно вошли в обиход |
| 10 | Апгрейд, чил | Они удобны и современны |
| 11 | Онлайн, офлайн | Удобные в произношении |
| 12 | Затрудняюсь ответить | Затрудняюсь ответить |
| 13 | Триггерить, тимиться, кэмперство | Это модно |
| 14 | Затрудняюсь ответить | Не испоьзую |
| 15 | Офлайн, кринж, хайп | Первые приходят на ум |
| 16 | Кринж | Удобно |
| 17 | Затрудняюсь ответить | Затрудняюсь ответить |
| 18 | Хай, лол | Звучит хайпово |
| 19 | Чиллить | Мода такая) |
| 20 | Затрудняюсь ответить | Стараюсь не использовать |
| 21 | Спикер, мессенджер | Диалог звучит ярче и необычнее |
| 22 | Ок, треш | Удобно |
| 23 | Юзать, фиксить | Удобнее, они быстрее проговариваются |
| 24 | Армрестлинг, ток-шоу, креативный | Во время речи я не особо задумываюсь над причиной использования |
| 25 | Джентельмен, мейкап | Упрощают речь, эмоционально окрашивают её |
| 26 | Инсайд, мессенджер | Они стали частью моей повседневной речи |
| 27 | Чекать | Нравится использовать |
| 28 | Краш | Это хорошо вписывается в речь |
| 29 | Кринж, рофл, треш | Классно звучит |
| 30 | Фиксить, тестить, чекать | Удобно |
| 31 | Фидбэк, спикер, тайм-аут | Потому что не могу найти альтернативное слово с таким же значением в русском языке |
| 32 | Сорян | Привычка) |
| 33 | Скрапбукинг | Наиболее полно отражают феномены современной жизни |
| 34 | Спикер, Интернет, файл | Лингвистика вынуждает, на самом деле, многие из них уже плотно вошли в нашу жизнь |
| 35 | Инсайд | Это неизбежно. Язык меняется, мы должны включать в свой вокабуляр новые слова |